

No. 5697

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

**Agreement concerning the postal and telecommunication
service. Signed at Belgrade, on 15 November 1955**

Official texts : Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 26 May 1961.

**YOUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

**Accord sur le service des postes et télécommunications. Signé
à Belgrade, le 15 novembre 1955**

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 26 mai 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5697. AGREEMENT¹ CONCERNING THE POSTAL AND TELECOMMUNICATION SERVICE BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT BELGRADE, ON 15 NOVEMBER 1955

Desiring to co-operate in developing the economic, technical and cultural ties and strengthening the mutual relations between the two neighbouring peoples,

Convinced that the improvement and extension of the postal and telecommunication service will contribute to the most successful realization of the desired objectives and

Having regard to the authorization granted in the Universal Postal Convention² and the International Telecommunication Convention at present in force,

The General Directorate of Posts, Telegraphs and Telephones of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Ministry of Posts, Telegraphs and Telephones of the People's Republic of Bulgaria, through the plenipotentiaries of their Governments :

Vladimir Šenk, Assistant General Director of Posts, Telegraphs and Telephones,
on behalf of the Federal People's Republic of Yugoslavia, and

Manol Atanasov Ayanov, Deputy Minister for Posts, Telegraphs and Telephones,
on behalf of the People's Republic of Bulgaria,

Have decided to conclude this Agreement.

The aforesaid plenipotentiaries, having exhibited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

The Contracting Parties shall operate a regular service for the exchange of correspondence, ordinary and insured parcels and insured letters, a regular telegraph and

¹ Came into force on 1 April 1956, in accordance with article 27.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 169, p. 3 ; Vol. 186, p. 356 ; Vol. 202, p. 340, and Vol. 227, p. 390.

telephone service, and radiotelephonic retransmissions between the two countries and in transit.

Article 2

The Contracting Parties undertake :

- (1) To improve and expand the resources placed at the disposal of the posts, telegraphs and telephones of the two countries ;
- (2) To expand their co-operation in the postal and telecommunication field ;
- (3) To take all appropriate measures to ensure unimpeded postal, telegraph and telephone traffic between the two Contracting Countries and in transit ;
- (4) To notify each other of any obstacles which may arise in the operation of the various services in accordance with this Agreement and with the general international conventions, and
- (5) To exchange publications in the postal and telecommunication field, as well as relevant statistical data.

Article 3

In official correspondence and in conversations between officials of the executive postal, telegraph and telephone units, the Bulgarian and Serbo-Croat languages shall be used. Where it is found necessary for the better understanding of technical terms, the French language may also be used.

Article 4

1. The Contracting Parties shall notify each other of the frontier point at which postal matter shall be exchanged. The exchange of postal matter in closed mails shall be regulated by agreement between the Postal Administrations of the Contracting Parties.
2. The Contracting Parties shall likewise designate the principal telegraph and telephone exchanges.

Article 5

The Contracting Parties shall notify each other direct of all restrictions on the import of merchandise by post in traffic between the two countries and in transit, and of all restrictions relating to the telegraph and telephone service.

Article 6

Official postal correspondence, parcels, telegrams and telephone calls between the postal, telegraph and telephone services of the Contracting Parties shall be exempt from postal, telegraph and telephone charges.

Article 7

In all cases for which no special provision is made in this Agreement, the operative provisions of the Universal Postal Convention and of the International Telecommunication Convention in force shall apply.

CHAPTER II

POSTAL SERVICE

Article 8

1. In the case of correspondence, the general international postal tariff shall be reduced by 25 per cent by the Contracting Parties for traffic between them.

2. Each Contracting Party shall be entitled to round the reduced charge upwards or downwards to suit its monetary system.

3. The tariff for correspondence reduced in accordance with this article may not be lower than the basic tariff applied in the internal traffic of the Contracting Country.

4. In the case of newspapers and periodicals, the internal charge shall be payable in traffic between the two countries.

Article 9

1. In traffic between the two countries all categories of correspondence shall be forwarded to their destination regardless of whether postage has been fully prepaid or not.

2. Unpaid or underpaid items of ordinary correspondence shall be liable to a charge equal to double the amount of the deficient postage.

Article 10

Post offices which exchange correspondence or postal parcels in closed mails may use the bags belonging to the other Contracting Party in traffic between the two countries.